

Сычева, И.С. Использование народных сказок при изучении иностранного языка/И.С.Сычева // Актуальные вопросы преподавания иностранного языка в высшей школе : сб. н ауч. тр. Вып. 5 (по материалам V Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы преподавания иностранного языка в высшей школе», посвященной Году науки и технологий в России (17 мая 2021 г., ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары) / отв. ред. И. В. Воробьева, Т. А. Кордон. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2021. – С.418-419.

Сычева И.С.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАРОДНЫХ СКАЗОК ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Статья посвящена анализу педагогического потенциала фольклора при изучении иностранного (английского) языка. Выявлены основные направления работы с народными сказками на русском и английском языках: чтение, перевод, пересказ; знакомство с новой лексикой; усвоение грамматических правил на примере цепочных сказок; ответы на вопросы и выполнение заданий по тексту; интерпретация текста, инсценировка, чтение по ролям и др. Отмечается, что английские народные сказки являются источником сведений о языке и культуре страны изучаемого языка, традициях и менталитете англичан.

Ключевые слова: русская народная сказка, английская народная сказка, фольклор, кумулятивные (цепочные) сказки, дидактические сказки, форма работы с народными сказками.

Педагогический потенциал народной сказки высоко ценили К.Д. Ушинский, Л.Н. Толстой, В.А. Сухомлинский, Г.Н. Волков. Использование произведений фольклора актуально и при изучении иностранного языка.

Особый интерес для преподавателя представляют цепочные, кумулятивные сказки (accumulative stories — сказки с наращиванием), которые распространены у всех народов. Это широко известные и неизменно популярные «Колобок», «Теремок», «Репка», «Петушок подавился», уникальность и архаичность которых отмечал русский лингвист В.Я. Пропп.

При работе с лексическим материалом на занятиях иностранным языком целесообразно использовать русскую народную сказку «Теремок», основанную на рифмах; при изучении последовательности грамматических конструкций подойдет «Репка».

Подобные произведения распространены и в английском фольклоре. Это сказка-присказка «Старушка и поросёнок» или английская народная песенка «Дом, который построил Джек», известная в переводе Самуила Маршака.

При этом знакомство с произведениями английского фольклора («Мальчик-с-пальчик», «Джек и бобовый росток», «Джек – повелитель великанов», и др.) поможет преподавателю обратить внимание учеников на особенности культуры и менталитета, обычаев и традиций народа – носителя изучаемого языка.

Возможные формы, задания для работы с русскими и английскими народными сказками на занятиях по иностранному языку:

- прочитайте и проанализируйте сказку на английском языке;
- переведите сказку с английского на русский язык или наоборот (со словарём или без словаря);
- определите тему (главную идею) сказки;
- назовите и охарактеризуйте главных героев сказки;
- перескажите сказку на английском языке;
- инсценируйте, разыграйте сказку по ролям;
- продолжите народную сказку;
- переделайте старую сказку на новый лад;
- придумайте дидактическую сказку (по лексике или грамматике изучаемого языка) по мотивам народной;
- проиллюстрируйте сказку (подготовьте презентацию);
- посмотрите и обсудите мультфильм (художественный фильм) по народной сказке на английском языке;
- подготовьте задания для конкурса знатоков английского фольклора;
- выполните тематический проект (традиционная кулинария, английская мифология, сказочная география, национальный характер англичан и т.п.) по английским народным сказкам.

Предложенные задания можно выполнять индивидуально, по группам или по цепочке.

Таким образом, использование русских и английских народных сказок при изучении иностранного языка способствует: развитию личности и ее творческих способностей; активизации мыслительных процессов; повышению познавательной активности обучающихся; формированию и поддержанию интереса к предмету; пониманию грамматического и лексического строя иностранного языка, развитию особого «языкового чутья»; является действенным методом организации индивидуальной и групповой учебной деятельности.

Литература и источники

1. Английские народные сказки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://skazkoved.ru/> – Дата доступа: 2.03.2021.
2. Афанасьев, А. Народные русские сказки. Полное издание в одном томе / А. Афанасьев. – Москва: Издательство Альфа-книга, 2017. – 1087 с.
3. Бабушкин дедушка: английские народные сказки /сост. Л.Н.Лещинская; худ. Р. Роде. – Киев: Доверие. – 1992. – 176 с.
4. Хранители сказок. Собрание авторских и народных сказок [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.hobbitaniya.ru>. – Дата доступа: 12.03.2021.